

# CARVED CHOCKS

EN 12270:1998

# ANCHOR CAMS

EN 12276:1998

MADE IN ITALY



89/686/CEE

Personal Protective Equipment against falls from a height



**climbing technology**

by Aludesign S.p.A. via Torchio 22  
I 24034 Cislano B.sco BG ITALY  
Central tel: +39 035 78 35 95  
Central fax: +39 035 78 23 39  
www.climbingtechnology.com

IST34-2484-3CT rev.1 - 04/15

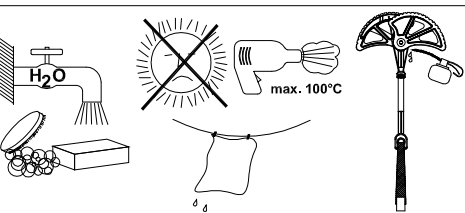
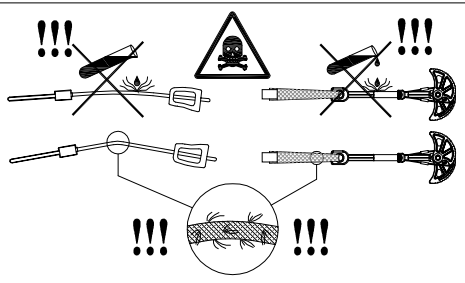
BREAKING LOAD FOR EACH SIZE  
BRUCHLAST FÜR JEDE GRÖÖE  
CARICO DI ROTTURA PER OGNI MISURA  
CHARGE DE RUPTURE POUR CHAQUE MESURE  
CARGA DE ROTURA PAR CADA DIMENSION

## CARVED CHOCKS

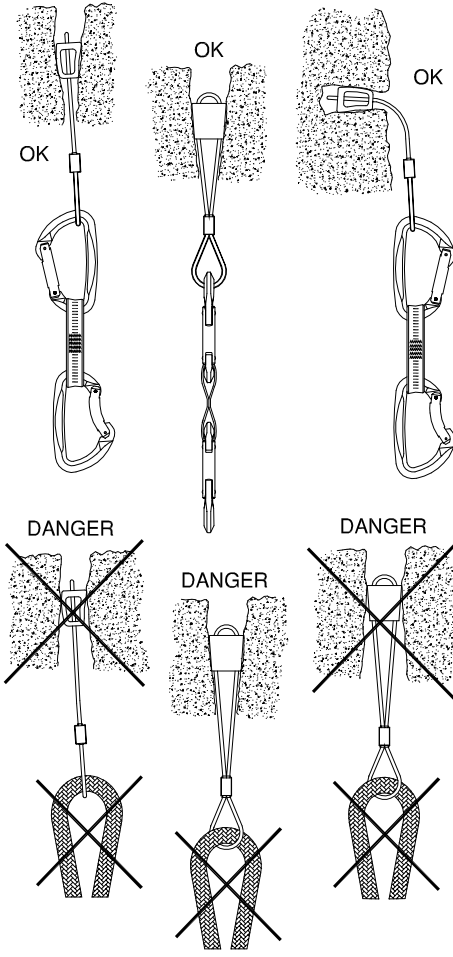
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
2 kN	2 kN	4 kN	6 kN	8 kN	12 kN	12 kN	12 kN	12 kN	12 kN	12 kN

## ANCHOR CAMS

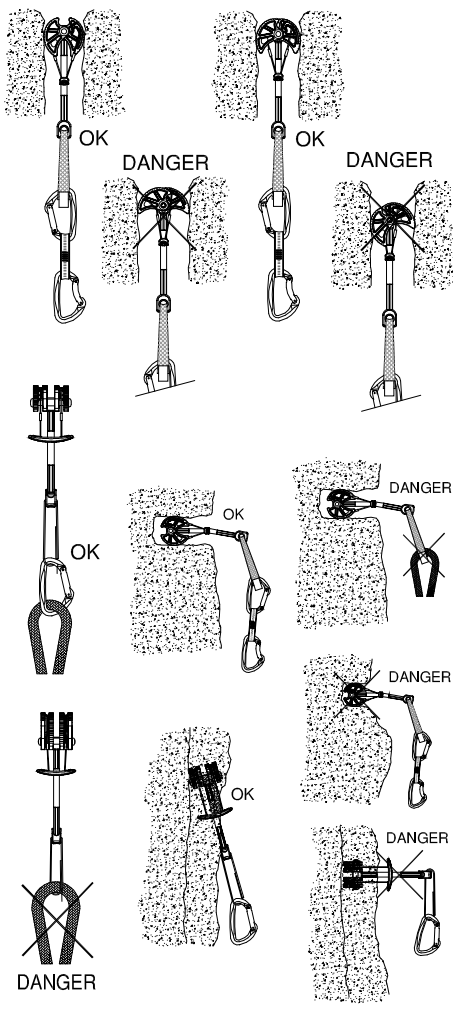
01	02	03	04	05	06	07	08
5 kN	10 kN	10 kN	15 kN	15 kN	15 kN	15 kN	15 kN



## 1 CARVED CHOCKS



## 2 ANCHOR CAMS



ITALIANO

**NOTIZIA GENERALE D'UTILIZZO PER I "ANCHOR CAMS" (ANCORAGGI REGOLABILI PER L'ALPINISMO E PER L'ARRAMPICATA) CONFORME ALLA NORMA EN 12276 E PER I "CARVED CHOCKS" (CUNEI DA INCASTRO FISSI PER L'ALPINISMO E PER L'ARRAMPICATA) CONFORME ALLA NORMA EN 12270**

Da leggere attentamente prima dell'utilizzo.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto dei "ANCHOR CAMS" (ancoraggi regolabili) e "CARVED CHOCKS" (cunei da incastro fissi) per le attività d'alpinismo ed arrampicata. Un utilizzo scorretto o un errata manutenzione può dar luogo ad incidenti gravi, anche letali, l'impiego di questi attrezzi deve quindi essere riservato a persone esperte. È indispensabile che un'istruzione adeguata (conoscenza delle tecniche e delle misure di sicurezza) preceda l'utilizzo. I casi di errore impiego sono innumerevoli, soltanto alcuni sono illustrati in questa nota informativa. **SOLTANTO I MODI INDICATI COME "CORRETTI" SONO AMMESSI.** Tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come **VIETATI**. Verificare che l'insieme della vostra attrezzatura sia costituita da prodotti atti all'impiego per l'alpinismo e l'arrampicata, compatibili tra di loro e conformi alle regole, norme e direttive applicabili.

Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale contro le cadute (DPI) non giustifica in alcun caso il fatto di esporsi gratuitamente a rischi anche mortali. L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali si espone. Il costruttore ed i rivenditori declinano ogni responsabilità in caso di impiego scorretto ed applicazione non adatta, o per articoli modificati e riparati da personale non autorizzato dal costruttore. Il costruttore risponde esclusivamente degli usi ai quali il prodotto è destinato e non è responsabile dei casi di cattiva manutenzione e in genere della negligenza dell'utilizzatore che può aggravare le condizioni di pericolo nelle quali il dispositivo è utilizzato. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di incidenti, ferite o decessi verificatisi durante o in conseguenza all'utilizzo non corretto dei nostri prodotti da parte dell'utilizzatore o di una terza persona. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate. Chi non è in grado di assumersi tali responsabilità e rischi, non deve utilizzare questo prodotto.

**INFORMAZIONI GENERALI D'UTILIZZO:**

1) **IMPORTANTE:** verificare, controllare ed assicurarsi sempre prima dell'uso del friend, che il prodotto sia in ottime condizioni, che abbia un corretto funzionamento. Se avete anche una minima incertezza sul buon funzionamento del dispositivo friend o sullo stato dello stesso non esitate a sostituirlo immediatamente.

CAMS: Verificate sempre in particolare lo stato della fettuccia, del cavetto metallico, delle camme e del perno centrale. Qualora il friend subisca un forte urto o intervenga nell'arrestare una grave caduta, SCARTARLO subito e questo anche se nessun difetto o degradazione è constatata all'ispezione visiva. La resistenza iniziale del friend potrebbe essere diminuita seriamente.

CHOCKS: Verificate sempre in particolare lo stato del cavetto metallico e del dado.

2) La fessura della roccia nella quale si posiziona il friend deve essere appropriata, non deve essere sporca, né bagnata, né ghiacciata e la roccia deve essere stabile.

3) L'utilizzo di questi attrezzi è stato studiato per condizioni climatiche normali (per normali vengono intese le condizioni climatiche normalmente sopportate anche dall'uomo).

4) Il buon funzionamento dell'attrezzo friend è fondamentale per la sicurezza di arresto di una caduta. È necessario tenere presente sia l'altezza di caduta che l'allungamento della corda al fine di evitare eventuali contatti o impatti (es. il terreno).

5) **MISURE DISPONIBILI:** CAMS: I friend sono prodotti in 8 (1+8) misure al fine di ottimizzare l'inserimento nella fessura della roccia; CHOCKS: I dadi gli attrezzi sono prodotti in 11 misure al fine di ottimizzare l'inserimento nella fessura della roccia.

**MARCATURA CE:** ° Anno di fabbricazione; ° 0333 = Numero dell'organismo di controllo del processo di fabbricazione; ° Nome del produttore o del responsabile dell'introduzione sul mercato; ° Numero del lotto di produzione; ° Resistenza.

In funzione delle dimensioni dell'attrezzo friend, queste informazioni possono apparire in luoghi diversi. I valori di resistenza indicati sono i valori minimi garantiti dal costruttore.

**MANUTENZIONE** Verificare sempre prima e durante l'utilizzo il buono stato dell'attrezzo; Sostituire sempre il prodotto in caso di forti cadute o di incertezza del buon funzionamento dello stesso; Sostituire l'attrezzo che presenti segni di usura o di corrosione; Evitare il contatto con fonti di calore; Evitare il contatto con sostanze corrosive e acqua salata, (la stessa procedura deve essere utilizzata nel caso in cui l'attrezzo sia sporco di terra o fango) in tal caso provvedete immediatamente al lavaggio con acqua potabile a temperatura ambiente (circa 20°C) e se necessario aggiungere del sapone neutro; sciacquatelo con acqua pulita, eliminare con un panno asciutto l'acqua ed eventuali altri residui.

L'asciugatura deve essere eseguita senza esporre l'attrezzo a fonti di calore. Solo per i CAMS oliare con un grasso sparso a paraffina ed eliminare l'olio in eccesso. Si raccomanda di fare controllare almeno una volta all'anno tutti gli attrezzi i friend a persone competenti (es. il costruttore).

**DISINFETTAZIONE** Immergere l'attrezzo in acqua tiepida max. 20°C per un'ora. Sciogliere nell'acqua del disinfettante contenente sali di ammonio quaternari in quantità sufficiente. Sciacquare con acqua potabile ed eliminare residui di acqua asciugando con un panno pulito.

**STOCCAGGIO E TRASPORTO** Rimuovere il dispositivo dall'imballo e conservarlo in un luogo fresco, asciutto ed areato. L'attrezzo non deve essere esposto direttamente a fonti di luce. Nell'ambiente non devono essere presenti sostanze corrosive, fonti di calore e non vi deve essere contatto con altri oggetti acuminati che possano e danneggiare l'attrezzo. Evitare l'esposizione dei raggi ultravioletti. Non stoccare l'attrezzo prima di averlo ben asciugato ed evitare lo stoccaggio in zone o ambienti ad alta concentrazione salina. Non c'è nessuna precauzione particolare da adottare durante il trasporto, salvo le istruzioni qui sopra citate. **NON LASCIARE MAI** il vostro equipaggiamento nella vostra auto esposta al sole.

**DURATA** È difficile predeterminare con precisione la durata di vita reale di un dispositivo pericoli da manutenzione da manutenzione (ambiente di impiego, fattori climatici, condizioni di stoccaggio, frequenza e intensità di utilizzo, etc.) ma è comunque possibile stimarne la durata di vita massima che è costituita da un iniziale periodo di stoccaggio ottimale e da un periodo di vita operativa. Per i prodotti tessili o plastici la durata di vita massima è di 12 anni a partire dalla data di produzione indicata mentre la durata di vita operativa può essere stimata in base alla frequenza di utilizzo. Per i prodotti metallici la durata di vita massima è teoricamente indefinita ma è comunque auspicabile sostituirli dopo 10 anni di utilizzo. Attenzione! La durata di vita di un dispositivo può essere limitata anche a un singolo impiego, laddove coinvolto in un evento eccezionale (forti cadute o cadute a pendolo, temperature estreme, contatto con agenti chimici dannosi o bordi affilati, etc.). In caso di dubbi sul funzionamento e sul buono stato di conservazione di un dispositivo astenersi dall'utilizzo e contattare immediatamente il proprio referente per la sicurezza o il costruttore stesso.

**GARANZIA** 3 anni dalla data di acquisto, contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono: normale usura, manutenzione e stoccaggio inadeguati, utilizzo scorretto o improprio, manomissioni o riparazioni non autorizzate, mancata osservanza delle istruzioni d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità riguardo alle conseguenze dirette, indirette o accidentali, compreso qualsiasi danno derivante dall'impiego scorretto dei dispositivi, ivi compreso l'impiego corretto in situazioni non idonee a garantire standard di sicurezza adeguati. Per la sicurezza dell'utilizzatore è indispensabile, laddove i dispositivi vengono rivenduti al di fuori dell'originario paese di destinazione, che il venditore fornisca queste istruzioni d'uso nella lingua del paese in cui essi verranno usati.

FRANÇAIS

**NOTICE GENERALE EXPLICATIVE POUR "ANCHOR CAMS" (ANCORAGES REGULABLES POUR L'ALPINISME ET POUR L'ESCALADE) CONFORMES A LA NORME EN 12276 E "CARVED CHOCKS" (CONEURS A COIN D'ENCASTREMENT FIXES POUR L'ALPINISME ET POUR L'ESCALADE) CONFORMES A LA NORME EN 12270**

À lire attentivement avant l'emploi.

Cette notice contient les renseignements nécessaires pour pouvoir employer correctement "ANCHOR CAMS" (ancorages réglables) et "CARVED CHOCKS" (côneurs à coin d'encastrement fixes) pour les activités d'alpinisme et d'escalade. Un usage incorrect ou un mauvais entretien peut causer des accidents graves, même mortels, l'emploi de ces outils doit être limité aux personnes expertes. Il est donc indispensable de recevoir une formation appropriée (connaissance des techniques et des mesures de sécurité) avant de l'utiliser. Les cas de mauvais emploi sont innumérables, seuls quelques uns sont illustrés dans cette notice explicative. **SEULEMENT LES MODES INDIQUEES CORRECTS SONT ADMIS.** Tous les autres modes d'emploi possibles doivent être considérés comme **INTERDITS**.

Vérifier que l'ensemble de votre équipement soit constitué de produits adaptés à la pratique d'alpinisme et d'escalade, compatibles entre eux et conformes aux règles, aux normes et aux directives applicables. Le constructeur de protection individuelle contre les chutes (EPI) ne justifie en aucun cas le fait de s'exposer gratuitement à des risques même mortels. L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose.

Les constructeurs et les revendeurs déclinent toute responsabilité en cas de mauvais emploi d'application inadaptées ou pour les articles modifiés et réparés par des personnes qui ne sont pas autorisées par le constructeur.

Le constructeur est responsable exclusivement des emplois auxquels le produit est destiné et décline toute responsabilité pour les cas de mauvais entretien et en général pour les cas de négligence par l'utilisateur qui peuvent aggraver le danger des conditions dans lesquelles le dispositif est utilisé. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accidents, blessures ou décès

Manufacturing of this "PPE" controlled by AF AQ ISO 9001 AFNOR CERTIFICATION NOTIFIED BODY "0333" 11, rue Francis de Pressensé FR-93571 LA PLANE SAINT-DENIS CEDEX FRANCE

"PPE" - Test made by apave SUEUROPE SAS NOTIFIED BODY "0082" 8 rue Jean-Jacques Vermezzo ZAC. Saumy-Sen - CS 60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE

